

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
	I Teave	
	Komisjon	
2005/C 207/01	Euro vahetuskurss	1
2005/C 207/02	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3921 — Advent/Herlitz) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	2
2005/C 207/03	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid	3
2005/C 207/04	Rikkumine 2003/4497 — (liitkaebus)	6
2005/C 207/05	Eelteatis koondumise kohta (Toimik nr COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla) — Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda ⁽¹⁾	7
2005/C 207/06	Teatatud koondumise aktseptering (Toimik nr COMP/M.3829 — Maersk/PONL) ⁽¹⁾	8

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

23. august 2005

(2005/C 207/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2233	SIT	Sloveenia talaar	239,51
JPY	Jaapani jeen	134,61	SKK	Slovakkia kroon	38,800
DKK	Taani kroon	7,4581	TRY	Türgi liir	1,6724
GBP	Inglise nael	0,68020	AUD	Austraalia dollar	1,6194
SEK	Rootsi kroon	9,3674	CAD	Kanada dollar	1,4675
CHF	Šveitsi frank	1,5534	HKD	Hong Kongi dollar	9,5095
ISK	Islandi kroon	77,93	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7546
NOK	Norra kroon	8,0085	SGD	Singapuri dollar	2,0420
BGN	Bulgaaria lev	1,9557	KRW	Korea won	1 256,88
CYP	Küprose nael	0,5729	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	7,9343
CZK	Tšehhi kroon	29,664	CNY	Hiina jüaan	9,9102
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3800
HUF	Ungari forint	246,08	IDR	Indoneesia ruupia	12 321,69
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,611
LVL	Läti latt	0,6961	PHP	Filipiini peeso	68,413
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	34,9150
PLN	Poola zlott	4,0285	THB	Tai baht	50,155
RON	Rumeenia leu	3,5101			

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3921 — Advent/Herlitz)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2005/C 207/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 16. augustil 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Advent International Corporation ("AIC", USA) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Herlitz AG ("Herlitz", Saksamaa) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - ettevõtja AIC: era aktsiakapitali investeerimisfirma;
 - ettevõtja Herlitz: kantseleitarbed ja kontoritarvikud, logistika teenused.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3921 — Advent/Herlitz):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine
Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(2005/C 207/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 11.1.2005

Liikmesriik: Itaalia

Abi nr: N 26/A/2004

Nimi: maakonna seaduse 11/2003 "Innovatsiooni üldtingimused" artikli 7 rakenduseeskirjad

Eesmärk: soodustada innovatsiooni põllumajandussektoris, toetades uuenduslike tehnoloogiatega seotud investeeringuid, katseprojekte ja uuringuid. Riigiabi võib olla investeeringutoetuse (esmatootmine, töötlemine ja turustamine), katseprojektide ja uuringute kujul. Käesolev otsus ei käsitle kalandusettevõtetele antavat abi (mida käsitleb abi nr N 26/B/2004).

Õiguslik alus: Legge regionale 30 aprile 2003, n. 11, art. 7;

Delibera Giunta Regionale n. 3260 del 24 ottobre 2003.

Eelarve: 5 000 000 EUR aastas

Abi liik ja osatähtsus:

Investeeringud: 40 või 50 % investeeringuteks põllumajandusettevõtetesse (45 või 55 % noorte põllumajandustootjate puhul), 40 % investeeringuteks töötlemisse ja turustamisse.

Katseprojektid: 100 000 EUR abisaaja kohta kolme aasta jooksul või 50 % abikõlblikest kuludest, olenevalt sellest, kumb on suurem.

Uuringud: abi avalik-õiguslikele teadusasutustele: 100 %. Abi eraõiguslikele teadusasutustele: alates 25 % (35 % VKEdele) kuni 100 % (kui tulemusi levitatakse laialdaselt).

Kestus: piiramata

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 20.7.2005

Liikmesriik: Itaalia

Abi nr: N 115/05

Nimetus: Marchesi Antinori Srl. programmi leping

Eesmärk: Investeeringuabi põllumajandustoodete töötlemiseks ja turustamiseks.

Õiguslik alus: Delibera CIPE del 29 settembre 2004

Eelarve: 16 799 650 EUR

Abi osatähtsus või summa: 40 %.

Kestus: Kuni tööde lõpuni (hiljemalt 2006. aasta lõpp).

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 14.2.2005

Liikmesriik: Itaalia (Sardiinia)

Abi nr: N 120/A/04

Nimi: 29. detsembri 2003. aasta piirkondlik seadus nr 15 põllumajandusalaste sekkumismetmete kohta ja seaduste 21/2000 ja 21/1894 muutmise kohta, välja arvatud artikkel 4.

Eesmärk: Mitmesuguste heakskiidetud kavade refinantseerimine, tomati koldlehisuse viiruse tekitatud kahjude hüvitamine ja investeeringud loomade kaitseks lammaste katarralse palaviku eest.

Õiguslik alus: Legge regionale 29 Dicembre 2003 n. 15 "Interventi urgenti a favore dell'agricoltura e modifica delle leggi regionali n. 21 del 2000 e n. 21 del 1984".

Eelarve: 47 miljonit eurot

Abi osatähtsus või summa: Oleneb meetmest

Kestus: Kuni 2005. aastani

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 1.7.2005

Liikmesriik: Prantsusmaa

Abi nr: Nr 124/2005

Nimetus: ONICI makstav toetus teadustegevusele ja tehnoloogiaarendusele kvaliteedi tõstmiseks teraviljasektoris.

Eesmärk: Kõrgelt spetsialiseerunud uurimis- ja kutsealade vaheliste instituutide alusuuringute rahastamine teraviljasektoris

Õiguslik alus: Articles L 621-1 et suivants du Code rural

Eelarve: Eelarveks on aastast ette nähtud 350 000 EUR ehk 1 050 000 EUR kolmeks aastaks.

Abi osatähtsus või summa: Kuni 80 % abi saamise tingimustele vastavatest kuludest.

Kestus: Kuni 2007. aastani.

Muu teave: Tegemist ei ole riigiabiga asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 1.7.2005

Liikmesriik: Taani

Abi nr: N 181/05

Nimetus: Abi Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimiseks

Eesmärk: Abi antakse kodulindude Newcastle'i haiguse vastu vaktsineerimise (mis on tehtud vastavalt Taani Toiduametile (Fødevarestyrelsen) 21. oktoobri 2004. aasta korraldusele (Bekendtgørelse) nr 1022) kulude hüvitamiseks. Abi makstakse iga toidumunade tootmiseks peetava kana eest ning see võib ulatuda 70 %-ni vaktsiini, vaktsineerimise ja vaktsineerimiskontrolli tegelikust maksumusest.

Õiguslik alus: Lovbekendtgørelse nr. 297 af 21.4.2004

Eelarve: Ligikaudu 560 000 EUR aastas.

Abi osatähtsus või summa: 70 % abi saamise tingimustele vastavatest kuludest.

Kestus: Kuni 2010. aastani

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 1.7.2005

Liikmesriik: Saksamaa (Mecklenburg-Vorpommern)

Abi nr: N 153/2004.

Nimetus: Investeeringutoetus ettevõttele EDEKA Nord GmbH lihatööstuse ehitamiseks.

Eesmärk: Abi antakse ühekordse maksena investeeringutoetusena (Investitionszulage) 4 922 082 euro ulatuses ettevõttele EDEKA Nord GmbH lihatööstuse ehitamiseks Valluhn, Mecklenburg-Vorpommerni liidumaal.

Õiguslik alus: Nimetatud abi antaks 2005. aasta seaduse *Investitionszulagegesetz (IzulG)* raames.

Eelarve: 4 922 082 eurot

Abi osatähtsus või summa: 12,5 % abikõlblikest kuludest

Kestus: Ühekordne

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 7.6.2005

Liikmesriik: Saksamaa (Saksi-Anhalt)

Abi nr: N 267/04

Nimi: Abi bioetanooli tootmisettevõtte rajamiseks.

Eesmärk: Abi on äriühingule ette nähtud regenereeritud põllumajandustoomest (teravili ja melass) etüülalkoholi tootva uue tehase ehitamiseks.

Õiguslik alus: Investitionszulagegesetz 1999

Eelarve: 43,3 miljonit eurot

Abi osatähtsus või summa: 23,75 % abi saamise tingimustele vastavatest kuludest. Abi on kumuleeritud Saksi-Anhalti rakendusprogrammi abiga 10 % ulatuses abi saamise tingimustele vastavatest kuludest.

Kestus: Ühekordne

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 29.7.2005

Liikmesriik: Itaalia (Veneto)

Abi nr: N 335/B/04

Nimetus: Zootehnilise pärandi täiustamine.

Eesmärk: Toetus loomakasvatusektorile (tõulini ja tõhususe testid) ja investeeringutoetus põllumajandusettevõtetele (loomade ostmine).

Õiguslik alus: Legge regionale n. 40/2003 "Nuove norme per gli interventi in agricoltura" — articolo 66 comma 1 lettere a) e b) ed articolo 67 comma 2 lettere a) e b).

Eelarve: Aastateks 2004 ja 2005 osa 1 000 000 euro suurusest kogusummast. Seejärel vastavalt aastastes rahandusaktides sätestatud summadele.

Abi osatähtsus või summa: 70 % loomakasvatusektori toetusks. 40 kuni 55 % loomade ostuks.

Kestus: Kuus aastat

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 27.1.2005

Liikmesriik: Austria (Viin)

Abi nr: N 361/04

Nimi: Investeeringutoetus *Fleischmarkt Inzersdorfi* rajamiseks

Eesmärk: Ühekordse toetusena antakse abi *Fleischmarkt Inzersdorf Errichtungs- und Betriebs GmbH*-le, et rajada Inzersdorfi (Viin) hulgimüügivõimalustega lihatööstus.

Õiguslik alus: Beschluss des Stadtrates Wien

Eelarve: 6 097 000 EUR (riiklik rahastamine)

Abi osatähtsus või summa: 37 % abikõlblikest kuludest

Kestus: Ühekordne

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Otsuse vastuvõtmise kuupäev: 1.7.2005

Liikmesriik: Itaalia (Sitsiilia)

Abi nr: Nr 371/2004

Nimetus: Sekkumised kahjustatud põllumajanduspiirkondades

Eesmärk: Hüvitada põllumajandusstruktuuridele halbade ilmastikutingimuste tekitatud kahjud.

Õiguslik alus: Articolo 3, comma 2, lettera c), della legge 185/1992. Deliberazione della Giunta siciliana n.81 del 12 marzo 2004 e deliberazione della Giunta siciliana n.235 del 23 giugno 2004.

Eelarve: 3 156 140 eurot

Abi osatähtsus või summa: 100 % kahjustest.

Kestus: Komisjoni heakskiidetud kava rakendusmeetmed.

Muu teave: Komisjoni heakskiidetud kava kohaldamise meetmed vastavalt riigiabile C 12/b/1995 (komisjoni 16. detsembri 2003. aasta otsus 2004/307/EÜ, ELT L 99/2004).

Otsuse tekst usaldusväärse(te)s keel(t)es, ilma konfidentsiaalse infota, on kättesaadaval veebilehel:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/

Rikkumine 2003/4497 — (liitkaebus)

(2005/C 207/04)

Komisjon saatis rikkumistega seoses peetud kohtumise A1/2005 raames rikkumise nr 2003/4497 (liitkaebus) kohta vastu võetud otsuse tulemusena 13. juulil 2005 Itaaliale täiendava põhjendatud arvamuse välisõhu kvaliteedi hindamist ja juhtimist käsitleva direktiivi 96/62/EÜ ja vääveldioksiidi, lämmastikdioksiidi ning välisõhus lämmastikoksiidide, tahkete osakeste ja plii piirtasemeid käsitleva direktiivi 99/30/EÜ mitteinõuetekohase kohaldamise kohta. Komisjon leidis, et sellega, kui Civitavecchias (Rooma) ei mõõdeta nõuetekohaselt PM10 osakeste sisaldust välisõhus ning seetõttu ei edastata korrapäraselt avalikkusele sellekohast teavet, on Itaalia jätnud täitmata direktiividest 96/62/EÜ ja 99/30/EÜ tulenevad kohustused.

Eelteatis koondumise kohta
(Toimik nr COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla)
Juhtumi puhul võidakse kohaldada lihtsustatud korda

(2005/C 207/05)

(EMPs kohaldatav tekst)

1. 16. augustil 2005 sai komisjon teatise kavandatava koondumise kohta vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4, mille kohaselt ettevõtja Industri Kapital Ltd ("Industri Kapital", Suurbritannia), läbi vahend-ettevõtja Sinclair SAS, omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Bonna Sabla SA ("Bonna Sabla", Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostmise kaudu.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— ettevõtja Industri Kapital: era aktsiafond;

— ettevõtja Bonna Sabla: eelnevalt valatud betoontoodete tootmine ja müük, peamiselt infrastruktuurile ning metroo, raudtee ja trammide liiprid.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse. Kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleb märkida, et käesolevat juhtumit võidakse käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümme päeva pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Tähelepanekuid võib saata komisjonile faksi teel (faksi nr (32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada tuleb viitenumber COMP/M.3927 — Industri Kapital/Bonna Sabla):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik nr COMP/M.3829 — Maersk/PONL)

(2005/C 207/06)

(EMPs kohaldatav tekst)

29. juulil 2005 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(2) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise ning avaldatakse peale seda kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Europa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülg aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbrit, kuupäeva ja tööstusharu indeksid.
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumbriga 32005M3829 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-